

**Helena Mlejová, Stadtbibliothek Bratislava / Bratislava City Library**  
[helena.mlejova@mestskakniznica.sk](mailto:helena.mlejova@mestskakniznica.sk)

**BI International - Bericht von Hospitation**  
**[Stadtbibliothek Köln - Stadt Köln \(stadt-koeln.de\)](http://stadt-koeln.de) ; 02. - 09. Mai 2023**

---

Die Stadtbibliothek Köln zählt zu den größten und bedeutendsten öffentlichen Bibliotheken Deutschlands. Unter der Leitung ihrer Direktorin und Kulturmanagerin Hannelore Vogt hat die Institution mehrere wichtige Auszeichnungen gewonnen. Diese Tatsachen und die Tatsache, dass die Projekte und Aktivitäten der Bibliothek zu meinen Arbeitsinteressen passen, waren die Hauptmotive für den Aufenthalt. Alle Mitglieder des Bibliotheksteams sind sehr engagiert und haben mir in der Kommunikation wertvolle Informationen und Erfahrungen aus ihrer Praxis vermittelt.

Während meiner Zeit in Köln absolvierte ich Hospitation in der Zentralbibliothek und den Stadtteilbibliotheken Chorweiler, Kalk und Nippes.

**Die Zentralbibliothek** liegt im Kölner Kulturquartier in unmittelbarer Nähe des Neumarkts. Dieser Standort ist sehr praktisch, die Bibliothek ist für jedermann leicht zugänglich. Viele Minuten vor der Eröffnung der Bibliothek standen die ersten Dutzende Besucher vor dem Gebäude und warteten ungeduldig auf die Eröffnung.



Abbildung 1: vor dem Zentralbibliotheksgebäude

Auch in Zeiten der Modernisierung ist sich die Bibliothek ihres traditionellen Auftrags der Literaturverbreitung bewusst und verfügt neben viel wertvoller Literatur auch über zwei Abteilungen, die sich der Geschichte und Präsentation der Literatur widmen.

**Das Literatur-in-Köln-Archiv** ist eine Dokumentations- und Informationsstelle für das literarische Leben in Köln. Es umfasst die gesamte Literatur und andere Medien von und über Kölner literarische Autorinnen und Autoren seit Anfang der 1980er Jahre. Unter anderem verfügt es über eine umfangreiche Kollektion von Zeitungsausschnitten und Auswertung wichtiger Literaturzeitschriften, erschließt dieses Material und macht es zugänglich. Aus dem Fundus der Sammlung wird ein Präsenzbestand aufgebaut, der jederzeit öffentlich zugänglich ist. Eine Datenbank soll die Primär- und Sekundärliteratur

sowie die literarische Geschichte Kölns - die Autorinnen und Autoren, Verlegerinnen und Verleger, Verlage sowie Ereignisse - dokumentieren. Geplant ist ferner eine kleine Schriftenreihe. Porträts einzelner Autorinnen und Autoren sollen dort ebenso erscheinen wie historisch oder thematisch angelegte Darstellungen des literarischen Köln - etwa "Bölls Spaziergang", "Celan in Köln" oder "Kölner Mittwochsgespräche".

Das Literatur-in-Köln-Archiv versucht mit den in Köln lebenden Autorinnen und Autoren ins Gespräch zu kommen und ihnen bei ihrer Arbeit zu helfen: mit Recherchen und Materialbeschaffung und als Ansprechpartner für junge Autorinnen und Autoren, um ihnen Möglichkeiten der Kontakte, Veröffentlichung und Förderung wie Stipendien, Preise und Wettbewerbe aufzuweisen.

Das Literatur-in-Köln-Archiv organisiert literarische Ausstellungen und Veranstaltungen in und außerhalb der Zentralbibliothek, unter anderem in Schulen, und gibt Multiplikatoren Anregungen zur Autoren- und Literaturförderung.

**Das Heinrich-Böll-Archiv** ist eine Dokumentations- und Informationsstelle über das Leben und Werk Heinrich Bölls. In Zusammenarbeit mit dem Historischen Archiv der Stadt Köln, dem Archiv der Erben Heinrich Bölls und der Heinrich-Böll-Stiftung e. V. sammelt und verzeichnet es sämtliche Arbeiten Heinrich Bölls und der Literatur über ihn. Es verfügt über umfangreiche Datenbanken, unter anderem zur Sekundärliteratur, zur Zeitungsausschnittsammlung, Korrespondenz und Manuskriptbestand, zu Übersetzungen der Werke Bölls in über 30 Sprachen. Volltextrecherchen sind in über 280 Interviews und Gesprächen sowie in sämtlichen essayistischen Schriften und Reden möglich.



Abbildung 2: Heinrich Bölls Arbeitszimmer und Literatursammlung

### **Makerspace / MINT / MINTspace / NAO Roboter**

Neben dem Eingang zur Zentralbibliothek befindet sich der MINTspace - eine Aktionsfläche mit 3D-Drucker, Plotter, Minirobotern, Experimentierkästen, der Oculus Go VR-Brille, Codingtools, wechselnden interaktiven Experimentierstationen und einem Ameisenhotel. Hier befindet sich auch der humanoide Roboter NAO. Er kann von den Besucherinnen und Besuchern über ein Tablet selbst bedient werden. Auf Wunsch führt er vorprogrammierte

Bewegungen aus, spricht Grußbotschaften, stellt Quizfragen und wertet die Antworten der Besucher aus.

Der humanoide **Roboter NAO** ist seit September 2016 Teil der Stadtbibliothek Köln (derzeit schon die zweite Generation). Die vielen Veranstaltungen und Workshops mit Kindern und Erwachsenen haben den kleinen Roboter sehr beansprucht, sowohl die Hardware als auch die Software sind in die Jahre gekommen. Der Roboter verfügt über eine Reihe von Komponenten und Fähigkeiten, die in die Programmierung einbezogen werden können. Zu seinen Sensoren gehören Kameras, Mikrofone, Ultraschallsensoren, Gyrosensoren, Beschleunigungssensoren und berührungsempfindliche Flächen. Er kann Arme, Beine und Kopf mit insgesamt 25 Freiheitsgraden bewegen. Außerdem verfügt er über Module zur Sprach-, Objekt- und Gesichtserkennung und spricht sowohl Deutsch als auch Englisch. Mit der Robotik eine Ambition ist, ähnlich wie beim 3D-Druck und der Virtuellen Realität, eine gesellschaftsrelevante, technologische Entwicklung einer breiten Öffentlichkeit zugänglich und nachvollziehbar machen.

In MINTspace können Kinder und Erwachsene NAO live erleben und in kleinem Rahmen selbst steuern. Z. B. Im Makerkids-Programm in den Osterferien und während des MINT-Festivals in den Herbstferien können Kinder die Programmierung des Roboters erlernen. Roboter eignen sich hervorragend als Motivator, um Kinder für das Thema Coding zu begeistern. NAO wird zukünftig in speziellen MINT-Projekten eingesetzt, in denen Kindern naturwissenschaftliche und technische Inhalte vermittelt werden.

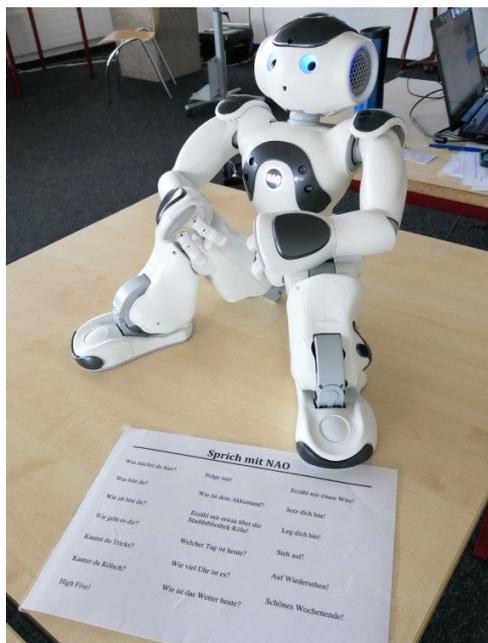


Abbildung 3: NAO Roboter

In der **MINT-Bibliothek der Dinge** verleihen sie auch Gegenstände für den praktischen Gebrauch. Dazu gehören zum Beispiel GPS-Navigationsgeräte von Garmin, Outdoor-Spiele, Strommessgeräte, Regenschirme und vor allem die Experimentierkästen und Coding-Spielzeuge. "Bibliothek der Dinge" vermittelt das Interesse an MINT-Themen im außerschulischen Kontext auch individuell und ganzjährig. Das Angebot an ausleihbaren Experimentierkästen, Robotern, Mikroskopen, Teleskopen, IQ-Puzzles, Coding-Spielen und vielen anderen Entdecker-Boxen sowie dazu passenden spannenden MINT-Büchern ist nicht nur in der Zentralbibliothek, sondern auch in allen Stadtteilbibliotheken vorhanden und

äußerst beliebt.

Auf der 3. Etage der Zentralbibliothek befindet sich die **VR-Station**, Benutzer können es reservieren und selbstständig ausgedehnte Ausflüge in die Virtuelle Realität unternehmen. Eine von uns erstellte Anleitung hilft Ihnen dabei. An der VR-Station steht Ihnen eine größere Auswahl von Spielen und Anwendungen zur Verfügung, die laufend aktualisiert werden. Die Reservierung der VR-Station ist kostenlos, setzt aber eine gültige Mitgliedschaft und ein Mindestalter von 18 Jahren voraus.

**Kinderbibliothek** in der Zentralbibliothek ist ein Ort zur Informationssuche und Freizeitgestaltung. Etwa 46.000 entlehbare Bücher, Comics, CDs, DVDs, Konsolenspiele und die Fremdsprachenabteilung in über 40 Sprachen stehen zur Verfügung. Außerdem verfügen wir über eine große Sammlung ebenfalls entlehbare Brettspiele und MINT-Bibliothek der Dinge, die speziell für Kinder unterschiedlichen Alters entwickelt wurden. Bibliothekar\*innen beraten Kinder, Eltern, Lehrende, Erzieher\*innen bei der Literatursuche und der Medienauswahl.

Die Kinderbibliothek hält zahlreiche Plätze zum Arbeiten und Verweilen bereit, darunter mehrere Internet-PCs sowie eine Nintendo Switch zum Ausprobieren für Groß und Klein. Zu Angeboten gehört ein großer MINT-Bestand mit der Bibliothek der Dinge, jahreszeitlich wechselnde Ausstellungen sowie eine große Auswahl an Kindersachbüchern von A wie Affe bis Z wie Zeppelin. Gemütliche Comic-Insel bietet Platz zum gemeinsamen schmökern.



Abbildung 4: Kinderbibliothek

### **Bücherbabys Veranstaltung (am 3. Mai 2023)**

Um 10 Uhr war ich auf einer Kinderveranstaltung **Bücherbabys**. Es richtet sich an die kleinsten Kinder (und deren Eltern) im Alter von 6 Monaten bis 2 Jahren. Es ist seit 2009 in der Bibliothek implementiert und erfreut sich großer Beliebtheit.

Im Zentrum steht die Sprach- und Sinnesförderung der Kleinsten. Bei den Bücherbabys wird nicht nur vorgelesen, sondern es werden gemeinsam Lieder, Singspiele, Kniereiter und

Fingerspiele im Rhythmus der Kinder eingeübt. Anschließend wird eine Bücherkiste mit allen Sinnen entdeckt. Am Ende können sich die Eltern untereinander austauschen.

Die Veranstaltung hat nicht nur eine pädagogische, sondern auch eine soziale und kommunikative Dimension.

Die Bibliothek organisiert (außerdem Bucherbabys-Projekt) zahlreiche Veranstaltungen und Projekte, um das Lesen von Kindern und Jugendlichen zu fördern.

### **Leseförderung Projekte**

*für Neugeborene und ihre Eltern:*

Lesestart: weil uns LESEN weiterbringt - Im Fokus stehen Kinder mit Fluchterfahrung, die nachhaltig beim spielerischen Deutschlernen unterstützen werden ab 2022

*für Kinder ab 3 Jahren:*

Vorlesestunde - in Kooperation mit der Kölner Freiwilligen Agentur In der Zentralbibliothek und allen Stadtteilbibliotheken realisiert.

Kamishibai - Vorlesestunde mit dem Erzähltheater.

Bilderbuchkino - Vorleseabenteuer für eine ganze Kindergruppe; Texte und Illustrationen sind dem Buch entnommen und werden meist mit kleinen Animationen angereichert.

Onilo (animierte Boardstories) - Vorleseabenteuer für eine ganze Kindergruppe; Sprach und Leseförderung mit animierter Kinderliteratur

und Wissensvermittlung mit Erklärvideos, realisiert seit 2020

Digitale Vorlesestunde (aus Social Media Studio) - Eine Märchenlesung von Britta Weyers und Dr. Hans Heller zum Jungen Buch für die Stadt: "Rotraut Susanne Berner's Märchencomics, realisiert seit 2021

*für Kinder ab 4 Jahren:*

Zweisprachige Lesung live via Edudip - Herzlich willkommen live aus der Stadtbibliothek Köln! Polnisch und deutsche Lesung zum Bundesweiten Vorlesetag, realisiert seit 2020  
MINT Vorlesestunde - Kinder für MINT Themen begeistern, auch Aktionswochen in den Herbstferien (MINT Festival Köln)

*für verschiedene Alter:*

Diversity in Kinderbüchern bedeutet eine Aktionsreihe diversitätsorientierter Kinderbücher. In Video informieren Mitarbeitende und Expert\*innen über das Thema Diversität in Kinderbüchern und geben praktische Tipps zu Auswahlkriterien.

TigerBooks App hat über 3 .000 interaktive Bücher, E-Books und Hörbücher mit tollen Geschichten für Kinder mit vielen Top Charakteren mit ihren größten Abenteuern.

eKidz.eu bietet Sprach- und Leseförderung für Kinder. Die eKidz " App unterstützt Kinder spielerisch und intuitiv beim Spracherwerb. Mit bunten Geschichten und animierten Texten werden sowohl das Lese- und Hörverständnis, als auch die Aussprache trainiert.

Bibliotheksköffchen für Babies enthält Bilderbuch, Leselatte, Mehrsprachige, Informationsbroschüre für die Eltern, Infomaterial. Diese Methode ist ein wirklich guter Motivator, um Eltern mit Babys zum Lesen anzuregen.

Junges Buch für die Stadt - Aktionswoche mit Vorlesen, Bilderbuchkino, Malaktionen, Bastelaktionen, Szenische Lesung. Für Kinder ab 4 Jahren in der Zentralbibliothek und allen Stadtteilbibliotheken organisiert mit Kooperationspartner: Kölner Stadtanzeiger; Junges

Literaturhaus Köln.

Die Stadtbibliothek Köln zählt mit ihren vielfältigen Projekten und Programmen zur Leseförderung zu den wichtigen Förderern der Lesekompetenz, ist Impulsgeber und ein sehr gutes Beispiel im gesamteuropäischen Kontext.

**Blindhörbibliothek** ist eine Einrichtung für sehbehinderte und blinde Menschen. Sie wurde 1919 auf Initiative der Kölner Kriegsblinden gegründet und ging im Jahr 1921 als Schenkung in den Besitz der ehemaligen Volksbücherei über. Heute gehört sie zur Stadtbibliothek Köln. Sie ist die einzige in Deutschland, die als integraler Bestandteil eines großstädtischen öffentlichen Bibliothekssystems geführt wird. 20.000 Hörbücher aus allen Bereichen der Unterhaltung und der Information aus dem Bestand der Stadtbibliothek. Belletristik von Krimi bis Klassiker sowie Sach- und Fachliteratur. Außerdem 20.000 Musik-CDs mit Klassik, Jazz und Unterhaltungsmusik sowie 30.000 Kinder-CDs.

Interesse – die Stadtbibliothek Bratislava verfügt über rund 10.000 Medien in ihrem Blindbibliothekbestand, verschiedene Integrationsprojekte für blinde und sehende Kinder werden umgesetzt. Ein sehr interessantes Projekt ist das Kino für Blinde, dank dem Blinde die Möglichkeit haben, die Welt des Kinos näher kennenzulernen. Die Filme sind mit zusätzlichen Audiospuren angereichert, die dabei helfen, den Inhalt des Films näher zu bringen.

### **Stadtteilbibliotheken - Chorweiler (mit minibib), Kalk, Nippes**

**Stadtteilbibliothek Chorweiler**, die renovierte Bibliothek im Herzen Chorweilers bietet ca 23.000 Medien für Erwachsene, Jugendliche und Kinder: Bücher, Hörbücher, Zeitschriften und Zeitungen, DVDs, Blu-rays; CDs, PC- und Konsolenspiele, sowie Brettspiele.

In Stadtteilbibliothek Chorweiler erhalten Hobbygärtner\*innen Samen, säen diese aus und bauen die Pflanze über den Sommer an. Nach der Ernte trocknen sie die Samenkörnchen und bringen zumindest einen Teil davon wieder in die Saatgutbibliothek zurück. Auch ein Tausch mit selbst gezogenen Samen eigener Pflanzen ist möglich. Dazu wurden zwei Hochbeete angeschafft und im Innenhof der Stadtteilbibliothek aufgebaut. Sie bieten die Möglichkeit, Pflanzen anschaulich zu zeigen, Wachstumsprozesse sichtbar zu machen und nach der Blüte und der Samenbildung mit den Besucher\*innen der Bibliothek das Saatgut gemeinsam zu ernten. Workshops für interessierte Hobbygärtner\*innen, aber auch naturpädagogische Angebote für Kinder und Jugendliche ergänzen das Projekt "Saatgutbibliothek Chorweiler".



Abbildung 5: Stadtteilbibliothek Chorweiler

**Die minibib** (von Chorweiler Bibliothek ca 200m entfernt) ist ein Treffpunkt mitten in Chorweiler (am Spielplatz Osloer Straße) mit aktivierenden Programmen und einem ausgewählten Medienangebot für verschiedene Altersstufen, insbesondere Kinder und Jugendliche. Besucherinnen und Besucher müssen keinen Bibliotheksausweis besitzen oder Gebühren bezahlen. Die Ausleihe und Rückgabe der angebotenen Medien erfolgt auf Vertrauensbasis. Die minibib wird aus Schenkungsbeständen der Stadtbibliothek bestückt und vom Lektorat der Bibliothek zusammengestellt. Im Sinne einer guten Leseförderung gibt es Kinderbücher, aber auch Romane und zum Beispiel Sachbücher rund um das Thema Bewerbung und Beruf. Für Kommunikation, Beratung und Betreuung der Angebote während der Öffnungszeiten sorgt, wie in der anderen minibib, ein Team von ehrenamtlich engagierter Bürgerinnen und Bürgern. Das Team der Stadtteilbibliothek Chorweiler am Pariser Platz unterstützt das Angebot.



Abbildung 6: minibib am Spielplatz Osloer Straße

### Stadtteilbibliothek Kalk

Die Stadtteilbibliothek in Kalk gehört zu den modernsten und innovativsten Bibliotheken Deutschlands und lädt ein zum Ausprobieren, Mitmachen, Lernen und Verweilen. Sie wurde zusammen mit dem niederländischen Architekten und Creative Guide Aat Vos gestaltet und im September 2018 eröffnet.

Für die Kleinen gibt es einen fünf Meter langen Stoffhasen zum Klettern, Spielen und Ausruhen. Gemütliche Ecken zum Lesen und Verweilen, viele Arbeitsplätze und ein großer Arbeitstisch verbinden sich mit einem umfangreichen Medienangebot und neuer Technologie. Dazu gehören ein Makerspace, 3D-Drucker, Schneideplotter, programmierbare Roboter für alle Altersstufen, eine aktuelle Virtual Reality- und Gaming-Ausstattung sowie ein von der weltweit arbeitenden Künstlergruppe URBANSCREEN eigens für Köln entwickelter interaktiver Großbildschirm. Diese elektronische Tagtool-Wand bietet einzigartige Möglichkeiten des Experimentierens. Hier können Jugendliche mit Tablets gleichzeitig und gemeinsam an großflächigen Grafiken, Graffitis und Animationen arbeiten und diese abspeichern. Während der Öffnungszeiten der Bibliothek stehen Bibliothekare zur Verfügung und helfen gerne weiter. Die Bibliothek kann auch ohne Personal während der gesamten Öffnungszeiten genutzt werden. Zugang, Ausleihe und Rückgabe sind dann mit einem gültigen Bibliotheksausweis in Selbstbedienung möglich. In Kalk ist jeden Tag etwas los und an vielen Veranstaltungen kann man auch spontan teilnehmen.

Diese moderne Bibliothek ist ein äußerst angenehmer Ort zum Lernen, zur Freizeitgestaltung und zur Auswahl hochwertiger Literatur. Während meines Besuchs war die Zeit der Abschlussprüfungen, die Bibliothek war voll. Dies bestätigt, dass es sich um einen beliebten Studienort handelt.



Abbildung 7: Stadtteilbibliothek Kalk - Eingang

### Stadtteilbibliothek Nippes

In Nippes befindet sich eine modernisierte Bibliothekszeitungsstelle, die kann viel anbieten. Es erwarten Sie 33.000 Bücher und Medien für Erwachsene und Kinder: Bücher, Zeitschriften und Zeitungen, DVDs, CDs, CD-ROMs, Hörbüchern und Computer- und Konsolenspielen. Ein attraktives Angebot an Romanen (Unterhaltungsliteratur, Klassiker und Bestseller), interessanter Sachliteratur für Hobby, Beruf und Weiterbildung, Sprachkursen, Hörbüchern, DVDs, Computer- und Konsolenspielen wartet darauf, von Ihnen entliehen zu werden. Für den Unterricht in den Klassen 1 bis 13 gibt es einen sehr großen Bereich "Schule und Lernen". Außerdem gibt es zahlreiche Bücher und andere Medien zu MINT-Fächern (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften, Technik).



Abbildung 8: Stadtteilbibliothek Nippes

### Generalsanierung der Zentralbibliothek

Die Zentralbibliothek am Neumarkt wird saniert. Dabei ist es nützlich, die technische Gebäudeausstattung runderneuern und das Haus energetisch fit zu machen. Die gute Nachricht ist, dass man in der Sanierungszeit ein attraktives Interimsquartier in der nur zehn Minuten entfernten Hohe Straße 68-82/Ecke Schildergasse anbieten kann.

Bibliotheken sind Interaktionsräume. Dies gilt heute mehr denn je. Sie sind Orte der Vernetzung, der Ermächtigung, der Aktivität. Die Stadtbibliothek am Josef-Haubrich-Hof ist bereits ein solcher "dritter Ort". Das Gebäude ist von einem für seine Bauzeit vorausschauenden und flexibel nutzbaren Konzept gekennzeichnet. Es entspricht aber nicht mehr den heutigen baulichen Anforderungen. Darum bedarf es einer zukunftsweisenden Anpassung – insbesondere auch der Innenarchitektur. Ziel ist es, Ästhetik und Atmosphäre der Bibliothek in Einklang mit ihrer modernen Arbeitsweise als Gemeinschaftslabor zu bringen. Die neue Innenarchitektur wird die Vielfalt der Nutzer\*innen und ihre unterschiedlichen Bedürfnisse in den Mittelpunkt stellen und ihre Rolle als nichtkommerzieller dritter Ort für die Bürger\*innen Kölns stärken. Mit der Umgestaltung der Bibliothek wurden die niederländischen Architekturbüros *includi* und *MARS* Interieurarchitekten *ROTTERDAM* in Zusammenarbeit mit dem deutschen Büro *PELL* Architekten *KÖLN* beauftragt.

Ein wichtiger Schritt ist die Neugruppierung und Neupositionierung der fünf Regalkilometer Medien. Jeder Raum entspricht den Anforderungen in Bezug auf Größe und Gestaltung,

wobei ein besonderes Augenmerk auf die Barrierefreiheit des Gebäudes gelegt wurde. Auch die Anzahl der Sitz- und Verweilmöglichkeiten wird sich mehr als verdoppeln. Diese gestalterischen Entscheidungen machen die Bibliothek zu einem offenen, übersichtlichen und für alle zugänglichen Ort – mit atemberaubenden neuen Ausblicken auf die Umgebung, nicht zuletzt durch eine neu geschaffene Dachterrasse.

Generalsanierung Zentralbibliothek - [Visualisierungen sind auf Youtube](#) verfügbar.

Die Stadtbibliothek Köln ist und bleibt für lange Zeit eine Quelle der Inspiration und des Glaubens an die Verbesserung dessen, was im Umfeld meiner Einrichtung nicht optimal funktioniert. Vielen Dank für die Möglichkeit, den Aufenthalt zu absolvieren und das Umfeld einer hervorragenden öffentlichen Bibliothek in Deutschland kennenzulernen.

Ich werde mein Wissen auch auf nationaler Ebene, auf Konferenzen und Fachveranstaltungen verbreiten. Ich glaube, dass ich die gesammelten Inspirationen erfolgreich in die Praxis meiner Bibliothek und in das Umfeld slowakischer Bibliotheken umsetzen kann.

Helena Mlejová

Bratislava, 07. 06. 2023